Pourquoi les laotiens fêtent-ils leur Nouvel An en Avril ?

C'est la question que je me pose depuis longtemps.
Peut-être la plupart d'entre vous vous la posez-vous aussi aujourd'hui.
J'essai d'apporter, ici, le début d'une réponse.

En 1999, j'avais conduit le projet informatique « le fameux bug de l'an 2000 ». Cela m'a amené a étudier les calendriers Julien et Grégorien qui servent de base au calendrier international, sous la norme ISO (1), qu'on utilise actuellement en informatique. Le 1 Janvier 2006 s'écrit sous la norme 2006-01-01, et le premier jour de l'an un, s'écrit 0001-01-01. Cela facilite les opérations mathématiques concernant les dates : l'addition, la soustraction, la comparaison de deux dates, le calcul du nombre de mois entre deux dates, ou l'extraction du numéro de la semaine de l'année. Cela nous rend la vie plus facile.

En 2003, un ami, fin connaisseur de la culture et de l'histoire du Laos, m'a montré un livre sur le calendrier lao écrit par le prince PhetSaRath, ce qui m'a amené à l'étudier sérieusement et à vous le présenter ici.

A l'époque de la mondialisation, presque tous les pays du monde utilisent le calendrier grégorien de l'ère chrétienne pour faciliter les échanges internationaux.

Par définition, une ère est un point fixe auquel on rapporte des années par leur numéro d'ordre selon le calendrier. Le calendrier grégorien utilise le cycle solaire pour déterminer les années ; de ce fait, il est du type solaire.

Le Laos avait adopté l'ère chrétienne sous le protectorat français en 1893, comme ses voisins, le Cambodge et le Vietnam, dans le cadre de l'Indochine française. Comme le Cambodge, après son indépendance en 1945, le Laos a toujours gardé l'ère chrétienne pour l'usage civil et administratif.
Le 1er janvier est le nouvel an international, Pi May Sa Kon (2) disent les Laotiens. Mais la vraie fête du Nouvel An reste toujours en avril vers le 13 au 16, dit Pi May Lao (3). Le calcul de la journée exacte est effectué par l'astronome de la cours royal selon son calendrier luni-solaire de la Petit ère (P.E), en laotien TiounLa SacKaRath (4), qui est d'origine Pâli. TiounLa veut dire Petit et SacKaRath veut dire ère. Une fois que l'on connaît le premier jour de l'année, on peut ainsi réaliser le calendrier, suivant le nombre de jour par mois 29 ou 30 jours, et les 12 ou 13 mois selon l'année.

De même que le Laos et le Cambodge, le Vietnam garde l'ère chrétienne et fête son Nouvel An, le Têt (5), par tradition vers février, à la même période que la Chine.
La chine a adopté l'ère chrétienne en 1912 (le japon en 1873) et fête son Nouvel An selon son calendrier lunaire.

---

(1) International Organization for Standardization
(2) ປີໃຫ່ມ ສາກົນ (3) ປີໃຫ່ມ ລາວ (4) ຈຸລສັກຣາດ
(5) fête de la « Première Aurore » qui correspond au 1er jour de l'année lunaire.

La Thaïlande, qui n'a jamais été colonisée par les occidentaux, a fait la réforme de son calendrier luni-solaire de Petite ère (TiounLa SacKaRath) en 1913, en adoptant l'ère Bouddhiste (E.B), puis en 1941, l'ère Chrétienne sous le gouvernement du général Phet PHIBOUNSOMKHAM. Elle a gardé certaines particularités :

Elle fête le Nouvel an le 1er Janvier (international).
Comme nous les Laotiens, Cambodgiens et Birmans, les Thaïs fêtent le 'Song Kran'(1) en avril le même jour que nous.
Le 'Song Kran' thaïlandais n'est autre chose que Nouvel an en langage Sanskrit. (Sankhranta, Sankhantà en pali) (2). La langue Pali ou Sanskrit est pour le Lao et le Thaï comme le latin ou le grec est pour le français.
L'astronome thaï utilise la même méthode de calcul pour déterminer les journées exactes du nouvel an et établir son calendrier.

Les bouddhistes du monde entier, y compris les lao et les thaïs, fêtent le Nouvel an bouddhiste en mai ou juin selon le jour de la pleine lune du sixième mois. Le jour de la naissance, de l'éveil et de la mort du bouddha, SiThaTa GotTaMa, (3), on fête le ViçaKa (4).
Les Thaïs utilisent l'ère bouddhiste (E.B) dans leur calendrier.
De ce fait, l'on dit que c'est le *Nouvel an bouddhiste*.

Au Laos cohabitent 4 ères différentes :

1. **Maha SacKaRath** (5). La Grande ère (G.E) qui vient de la langue Pali. Maha veut dire grand et SacKaRath, ère. On trouve cela dans tous les parchemins d'histoire ou sur des stèles (inscription sur pierre), mais c'est très peu utilisé par les Lao.
Le nom de l'année est la combinaison du nom des dix « Méa pi » et douze «Lok pi », qui forment ainsi un cycle de 60 ans (6). Ces noms sont des mots monosyllabiques, de consonances chinoises, et leur utilisation remonte probablement à l'époque, où nos ancêtres vivaient dans la région de Nan Chao (7).(Yunnan de la chine actuelle).
Et, comme il est utilisé avant TiaouneLa SacKaRath, qu'on le dit Grand, Maha. C'est le calendrier de type lunaire.

2. **TiounLa SacKaRath**, la Petite ère (P.E) était utilisée avant la colonisation française en 1893, et sert toujours aujourd'hui à fixer du jour du Nouvel an ; ainsi on déduit l'établissement du calendrier lao.
Les peuples T'ai, venant sud le la Chine, s'installent dans le sud-est de l'Asie, et appellent cette région : 'SouVanNaPhoume' (8). Ils ont dû adopter ce calendrier pour marquer une nouvelle ère, c'est une étape importante pour ces peuples.

---

(1) ສງກຣານ (2) ສັງກຣານຕະ, ສັງກັນຕະ (3) ສິທັດທະ ໂຄຕະມາ (4) ວິສາຄະ (5) ມະຫາສັກຣາດ
(6) ແມ່ປີ, ລກູ້ປີ voir aussi page 9
(7) ເມືອງໜານເจิ๊า
(8) littéralement 'Pays d'or' ou Eldorado laotienne. ເມືອງສຸວັນະພູມ

3. Les bonzes continuent à utiliser le calendrier lunaire de l'ère bouddhiste (E.B.) pour écrire leurs livres saints, mais pas dans la vie courante.

4. On applique le calendrier solaire de l'ère Chrétienne (1)
(A.D. : Anno Domini : « l'an du seigneur ») communément, en remplaçant le nom des mois français par celui des mois solaires laotiens (2) car les jours laotiens ont la même signification.

Le Nouvel an se fête la plupart du temps le 5ème mois. C'est pour cette raison qu'on l'appelle aussi la *fête du 5ème mois*. Mais celle-ci peut être également au début de 6ème mois, ce qui est très rare. C'est suivant le détail du calcul, comme expliqué ci-dessous. A cette période, très chaude en Asie du SUD-EST, pour fêter ce nouvel an, on asperge, purifie à l'eau parfumée les statues du Bouddha, les bonzes, les parents et les amis, et même les simples passants. C'est pour cette raison qu'on la désigne : *La fête de l'aspersion d'eau,* à ne pas confondre avec la fête de l'eau (3).

Le calcul calendaire de la Petite ère - TiounLa SacKaRath - est complexe, mais très précis par rapport à l'astronomie moderne. Il utilise 800 années de référence pour déterminer une année. Est-ce que des anciens astronomes ont pu observer huit cents années ? …

Une année laotienne est égale à 365,25875 jours (365 plus 207/800ème).
Par rapport à l'année astronomique :
Le sidérale est égale à 365,25636 jours, soit plus de 2 jours de retard tous les 100 ans, par rapport à l'année laotienne.
L'anomalistique est égale à 365,25964 jours, soit plus d'une journée d'avance tous les 100 ans.

Un mois laotien moyen est égal à 29,5305832 Jours.
Un cycle des phases de la lune (révolution synodique) est égal à 29,5305886 jours, donc 0,0000054 jour d'avance par rapport au mois laotien, d'où un retard d'une journée à partir de l'an 14 440 (P.E.), 15 078 (A.D.)

Malheureusement la Terre à tendance à ralentir.
Depuis toujours, l'homme de la science fait appel à l'astronomie, à la mécanique et aujourd'hui à la physique subatomique,et dans le futur proche à l'optique (d'une précision de 10 puissances 18, soit une incertitude d'une seconde tous les 30 milliards d'année), pour mesurer le temps.

(1) le calendrier chrétien à subit plusieurs réformes pour arriver aujourd'hui depuis Jules César jusqu'au pape Grégoire
(2) Voir le tableau de correspondance des mois à la page 14.
(3) La fête de l'eau est en saison de pluie, quand le Mékong est en crue, on fait la course de pirogue, qu'on appelle aussi la fête des pirogues.

Les performances des horloges atomiques actuelles (une variation d'une seconde sur 300 000 ans) ont de quoi sembler futiles, lorsque la plupart d'entre nous ne sont même pas capable d'arriver à l'heure à leurs rendez-vous ! Pourtant, les efforts de ces scientifiques servent autant les exigences de l'homme moderne que les intérêts de la science. Sans mesure précise du temps, nous pourrions en effet faire une croix sur nos réseaux de télécommunication, Internet, oublier les satellites GPS et continuer à rêver de l'univers lointain inaccessible à nos télescopes.

C'est pourquoi je veux rendre ici hommage à nos ancêtres astronomes les 'Ho Ra' et en premier lieu à S.A. le Prince PhetSaRath RATANAVONGSA (1890-1959). Qui a écrit plusieurs articles sur le calendrier Lao dans le journal : Bulletins des amis du Laos 1940, France-Asie 1956

Je vous décris la méthode de calcul en détail ci-dessous.
Avec les moyens modernes, de nos jours, tel l'ordinateur, quel que soit leur langage de programmation. Ou bien avec une simple calculatrice, tout le monde peut s'amuser à faire le calcul du jour du Nouvel an et déduire le calendrier lao facilement.

Ce n'était pas le cas dans les années 50. Comme disait la prince PhetSaRath lui même, les Laotiens attendaient l'édition du calendrier de la Thaïlande et/ou celui du Cambodge, pour établir le leur.

C'est pour cette raison qu'il a écrit le livre Astronomie Lao -HoRaSad Lao- (1) première et deuxième partie en 1951, complété et arrangé en langue lao moderne par Maha SiLa VIRAVONGS (1905-1985), et édité par le Lycée mixte FaNgeum en 1973.

(1) « Hora » vient du pali, veut dire Astre et « Sad » veut dire Sciences ou études, d'où « Hora Sad » veut dire Astronomie, mais beaucoup de Laotiens traduisent ce mot par Astrologie. De tout façon ce livre ne parle que de données astronomiques, D'ailleurs le mot français « Heure » vient du latin « Hora » qui lui-même venait du grec – période du temps revenant régulièrement – qui désigne toute division du temps sans distinction de durée : l'année, la saison et par la suite l'heure.

D'après ce livre du Prince PhetSaRath, le calendrier laotien, TiounLa SacKaRath (Petite Ere) est fondé par le roi bouddhisme BouphaSoHa ou Kun SoukKha (1). Celui-ci a quitté la vie monastique pour devenir roi du PhouKham (2) (Pegan, ancien nom de la Birmanie) sous le nom MoudRitThi XIX (3) en 1811 de l'ère bouddhiste (E.B.) 638 de notre ère (A.D). Cette pratique est entrée au royaume de Lang Xang (Laos actuel) et plus tard le Siam (Thaïlande actuelle).

Il l'a ramené de l'Inde, mais le texte ne précise pas dans quelle région, ni à quelle époque on a commencé à l'utiliser au LangXang et au Siam.

En 1953, Nehru comptait l'existence de 30 calendriers astronomiques en Inde.
Ces calendriers dépendent d'événements astronomiques observés, ou calculés astronomiquement selon la position des astres (étoile, planète, lune, soleil...) à un certain moment. Suivant l'époque, il est tenu compte de valeurs réelles ou de valeurs moyennes.

Le calendrier lao, Petit Ère, (P.E.) Tiouratam SacKaRath est luni-solaire,
Certains prétendent que c'est un calendrier lunaire. Ils le confondent avec le calendrier bouddhiste, et il n'est pas non plus solaire comme le calendrier Grégorien.

Pour établir le calendrier lao, on mélange ces deux calendriers.
Pour établir le mois, on se sert du cycle de la lune. Pour celui de l'année, le cycle du soleil. C'est pour cette raison que le calcul est plus complexe, et que l'on utilise la base de 800 ans. Le résultat est plus précis; ce qui a demandé de la méthode, de la patience et une méticulosité de la part des anciens astronomes. A votre calculatrice ! Vous pouvez déterminer vous-même, le jour exact du nouvel an à partir du début de la Petite Ère. Celui-débute le dimanche, 1er jour de la lune croissante du **5ème** mois, (22 mars 638) jusqu'en 2500 (A.D.) (4).
Nous obtenons ainsi une ligne par année, avec toutes les variables nécessaires pour établir le calendrier d'une année. Ainsi que l'année de la Grande Ere (G.E), celle de l'Ere Bouddhiste (E.B) et enfin celle de l'Ere Chrétienne (A.D.).

Voici l'algorithme.
Faire pour chaque année (P.E.) tant qu'elle est inférieure à 1862 (5).
Exécuter la routine de correspondance des années.
Exécuter la routine des calculs
Exécuter la routine de l'interprétation des calculs
Écrire une ligne d'année.
Fin tant que

Soit au début P.E. est égale à zéro, on exécute ces 3 routines pour écrire une ligne,
Puis on recommence ainsi, jusqu'à ce que P.E. soit égale à 1862.

(1) ສັງຄະຣາດ ບຸພໃສທັນ ຫລື ຂຸນສຸກຂະ
(2) ປະເທດ ພຸກາມ
(3 ສມຸດຣິດທິ ລຳດັບທີ່ ໑໙
(4) Le Prince PhetsaRath avait plusieurs hypothèse sur ce sujet (le jour de l'an 1), mais malheureusement son hypothèse est erronée, car on débute par le premier jour de la semaine, un dimanche, et le début du cycle lunaire.
(5) égal à l'année 2500 (a.d.) mais on peut continuer jusqu'à l'an 9999.

Routine correspondance des années.

Incrémenter l'année P.E. de 1.
Année G.E. = Année P.E. + 560
Année E.B. = Année P.E. + 1181
Année A.D. = Année P.E. + 638

Soit P.E. égal à zéro, on fait ces calculs, la ligne 1 : incrémenter l'année P.E. de 1, alors le résultat P.E. = 1 (0+1=1), ce qui correspond à l'année 561 de la Grande ère (ligne 2, G.E.= 1+560) ; celle de l'ère bouddhiste 1182 (ligne 3, E.B.=1+1181) et finalement celle de l'année 639 A.D. (ligne 4, A.D.= 1+638)

Routine des calculs.

*Horakhoune = %Reste_division(((Année_P.E * 292207) + 373)/800) + 1*
*Kammanchaphol = 800 - %Reste_division(((Année_E.P * 292207) +373)/800)*
*Avamane = %Reste_division (((Horakhoune * 11) + 650)/692)*
*Massakéne = (Horakhoune + (((Horakhoune * 11) + 650)/692))/30*
*Dithy = %Reste_division((Horakhoune + (((Horakhoune * 11) + 650)/692))/30)*
Ouchaphol=%Reste_division((Horakhoune – 621)/3232)
Vara = %Reste_division((Horakhoune/7))
*Heure = ((800-Kammachaphol)*24)/800*
*Minute= (%Reste_division (((800-Kammachaphol)*24)/800)*60)/800*
*Seconde=((%Reste_division (%Reste_division (((800-Kammachaphol)*24)/800)*60)/800)*60)/800*

Comme toutes les formules algébriques, on fait l'opération à partir des parenthèses intérieures. Par exemple dans la 1ère formule, on fait d'abord la multiplication du P.E. par le nombre 292207, puis on additionne son résultat par 373, le tout divisé par 800, puis on obtient le reste de la division, qui s'ajoute à 1 pour donner la première variable Horakhoune.
Si on n'a pas la fonction %Reste_division, comme sur une calculatrice simple, il suffit d'utiliser opération suivante : le reste = dividende - (diviseur * quotient)

Signification des variables :

Horakhoune (1) est le numéro du jour écoulé depuis le début de l'an zéro (P.E) jusqu'à l'année dont on est en train de calculer le Nouvel an.
292207 représente le nombre de jours en 800 ans.
373/800 représente la fraction en jours du début de l'an zéro, ce qui est égal à 11heure 10 minutes et 24 secondes, donc vers midi.

Kammanchaphol (2) indicateur de l'année bissextile de l'année solaire.

(1) ຫໍຣະຄຸນ
(2) ກັມມັຊພົນ

Avamane (1) indicateur d'année abondante. Soit en 30 jours, la lune a fait un cycle de plus de onze six cent vingt neuvième (11/629), donc un cycle de lune représente 29,530583 jours, ce qui est le résultat de 30 divisé par 1 + 11/629.

Massakéne (2) est le nombre de mois depuis l'an zéro.

Ditty (3) est le jour du mois

Ouchaphol (4) est la phase pour établir l'équation de lune. Un tour du grand axe de la lune représente 3232 jours ou 8 ans et 310 jours. Cette valeur est de 3232,6 donnée par l'astronomie actuelle.

Vara (5) est le numéro du jour de la semaine du Nouvel An.
Chaque jour porte le nom des sept astres identiques à celui des Occidentaux.
Le 1er jour de la P.E. débute un dimanche, dans certains anciens manuscrits, on trouve le numéro du jour à la place de son nom.
Le mot «dimanche » en français est un peu particulier car il vient du mot latin « dies domedicus » qui veut dire « jour du seigneur ».

N°	Lao (6)	Français	Latin	Signification
1	Van Ah Thit	Dimanche	Solis dies	Jour du Soleil
2	Van Chan	Lundi	Luna dies	Jour de la Lune
3	Van Ang khan	Mardi	Martis dies	Jour de Mars
4	Van Phouth	Mercredi	Mercuri dies	Jour de Mercure
5	Van Pha Had	Jeudi	Jovis dies	Jour de jupiter
6	Van Souk	Vendredi	Veneris dies	Jour de Venus
7	Van Soua	Samedi	Saturni dies	Jour de Satune

Routine de l'interprétation des calculs

1. Bissextile.
Si Kamanchaphol est inférieur à 208, alors l'année est bissextile
Sinon elle est ordinaire
Fin si

(1) ອຸດຈະພົນ (2) ອະວະມານ (3) ມາສເກນ (4) ດິຖີ (5) ວາຣະ
(6) ວັນອາທິດ, ວັນຈັນ, ວັນອັງຄານ, ວັນພຸດ, ວັນພະຫັດ, ວັນສຸກ ແລະ ວັນເສົາ

1. Le nombre de la journée intermédiaire (Muu Nao) (1)
Si Kammanchaphol est supérieur ou égal à 688, alors ce nombre est égal à 2.
Sinon il est égal à 1
Fin si

3. Abondante (7ème mois plein à 30 jours) (2) :
Si l'année est bissextile ET Avaman est inférieur à 126, alors l'année est abondante
Sinon
  Si l'année est commune ET Avaman est inférieur à 137, alors l'année est abondante
  Sinon elle est régulière
  Fin si
Fin si

4. Embolismique (2 fois 8ème mois, donc année à 13 mois) (3):
Si Dithy est inférieur à 6 OU supérieur à 25 OU égale à 24 OU
  (égale à 25 ET (Dithy + variation Dithy) est inférieur à 6), alors l'année est embolismique
sinon elle est commune
fin si

Si Dithy est inférieur à 16 ; alors c'est le jour de la lune croissante
Sinon Dithy – 15 et devient le jour de la lune décroissant
Fin si

La variation de ***Dithy*** est égal ***Dithy*** de l'année suivante – celui de l'année en cours

5. Correction.
Si Dithy est inférieur à 6 ; alors on ajoute 1 à Dithy
Fin si

Si année est abondante ET embolismique, alors l'année suivante sera abondante
Fin si

6. le mois
Si Dithy est inférieur à 6 ; alors le nouvel an est au 6ème mois
Sinon il est au 5ème mois
Fin si

(1) ມື້ເນົາ ຫລື ວັນເນົາ
(2) ເດືອນ ໗ ເຕັມ ທີລ ປີອະທິກະວານ
(3) ເດືອນແປດ ສອງຫົນ ຫລື ປີອະທິກະມາດ

Tableau de correspondance des mois lunaires et solaires.

Lunaire			Solaire							
Lao (1)	Etoile	Jour	Lao – Rasi (2)	ou	Signif.		Thai (3)	Français	Zodiaque	jour
Aï ou Tieng	Chevreuil	29	Tha_Nou	Mod	Bouc		ThanVa	Décembre	Sagittaire	31
Gni	Crevette	30	Mang_Korn	San	Singe		MakKhaRa	Janvier	Capricorne	31
Sam	Oie d'or	29	Koum	Hao	Cop		KoumPha	Février	Verseau	28
Sii	Taureau	30	Min	Sed	Chien		MiNa	Mars	Poissons	31
Hà	Tigre	29	Med	Khay	Porc		MéSa	Avril	Bélier	30
Hoc	Buffle	30	Pheua_Sà_Pha	Tsay	Souris		PheuaSàPha	Mai	Taureau	31
Tsiêt	Chèvre	29	Mi_Thou_Na	Pao	Vache		MiThouNa	Juin	Gémeaux	30
Pêd	Rasasi femmelle	30	Ko_Ra_Kod	Yii	Tigre		KoRaKaDa	Juillet	Cancer	31
Kao	Aube	29	Sing	Mgao	Lapin		SingHa	Août	Lion	31
Sip	Rhinocéros	30	Kan	Sii	Naga		KanYa	Septembre	Vierge	30
Sip Et	Cheval	29	Toun	Sae	Serpent		TouRa	Octobre	Balance	31
Sip Song	Poussin	30	Pheua_Sà_Tsig	Sa_Nga	Cheval		PheuaSaTsiKa	Novembre	Scorpion	30
	Total	**354**						**Total :**		**365**
	7ème plein	**355**						**bissextile**		**366**
	2 * 8è mois	**384**								

7. Déterminer la Maha SacKaRath

Maha SacKaRath est composé du nom des 10 années primaires (année mère), suivi du nom des 12 années secondaires (année fille), ce qui fait un cycle de 60 années (4). Elle ne comporte pas le numéro de l'année. On prend l'année E.B. pour le déterminer du fait de son antériorité.

Mea Pi = libellé tableau(%Reste_Division((Année E.B. + 54)/60)10 +1) (5)
Louk Pi = libellé tableau(%Reste_Division((Année E.B. + 54)/60)12 +1)

Numéro	Lao	Mea_pi
1	ກາບ	Kab
2	ຮັບ	Hab
3	ຮວາຍ	Houai
4	ເມືອງ	Meung
5	ເປີກ	Peuk
6	ກັດ	Kak
7	ກົດ	Kot
8	ຮ້ວງ	Houang
9	ເຕົ່າ	Tao
10	ກາ	Ka

Numéro	Lao	Louk_pi	Klom (6)	Signification
1	ໃຈ້	Tiaeu	Souad	Souris
2	ເປົ້າ	Pao	Sa_Lou	Vache
3	ຍີ່	Gni	Khann	Tigre
4	ເຫມົ້າ	Hmao	Thoa	Lièvre
5	ສີ	Sii	Ma_Long	Petit Serpent
6	ໃສ້	Saeu	Ma_seng	Grand Serpent
7	ສະງ້າ	Sa_Ngà	Ma_miè	Cheval
8	ມົດ	Mod	Ma_mee	Bouc
9	ສັນ	San	Vork	Singe
10	ເຮົ້າ	Hao	Ra_Ka	Cop
11	ເສັດ	Zet	Tsoo	Chien
12	ໃຄ້	Khaeu	Koun	Porc

(1) ອ້ານ ຫລື ຈ່ງ, ຍີ່, ສານ, ສີ່, ຫ້າ, ຫົກ, ເຈັດ, ແປດ, ເກົ້າ, ສິບ, ສິບເອັດ, ສິບສອງ
(2) ທະນູ-ມົດ, ນັງກອນ-ສັນ, ກຸນ-ເຮົ້າ, ມີນ-ເສັດ, ເມດ-ໄຄ້, ພິສພະ-ໄຈ້, ມີຖຸນ-ເປົ້າ, ກໍຣະກົດ-ຍີ່, ສິງ-ເຫມົ້າ, ກັນ-ສີ່, ຕູນ-ໃສ້, ພິສจิก-ສະງ້າ
(3) ທັນວາ, ມະກະຣາ, ກຸມພາ, ມີນາ, ເມສາ, ພຶສພາ, ມິຖຸນາ, ກໍຣະກະດາ, ສິງຫາ, ກັນຍາ, ພຶສจิกา
(5) 60 est le PPCM, Plus Petit Commun Multiple de 10 et 12. Programme du collège.
(6) L'indice de cherche est égal au numéro de l'année plus 1 sauf pour la dernière 10 et 12, l'indice est égal à 1.
(7) ຊວດ, ສລູ, ຂານ, ເຖາະ, ມະโรง, ມະເສັງ, ມະເມັ, ມະແມ, ວອກ, ຣະກາ, ຈໍ, ກຸນ

8. Déterminer la déesse de l'année, Nang Sang Khan

Vara, en pali, veut dire jour de la semaine. Avec le numéro de cette variable on trouve son nom. Le jour de SangKhanKhune -le jour où l'année arrive- est le premier jour de l'année qui commence, autrement dit le jour du Nouvel an.
Le jour qui précède celui-ci est le Mu Nao, ce jour intermédiaire n'appartient ni à l'année qui commence, ni à l'année précédente, comme son nom l'indique Nao veut dire 'arrêter' ou 'figer'. Malheur à celui ou à celle qui nait ce jour-là.
Certaines années, on peut avoir 2 journées intermédiaires.
le jour qui précède le Mu Nao est le jour de SangKhanPay -le jour où l'année s'en va- ; ce jour est considéré comme le dernier jour de l'année précédente.

C'est avec ce jour-là que l'on détermine le nom de Nang SangKhan, la déesse de l'année. Sa position sur son véhicule est déterminée par le période de la journée : le matin, elle se couche, le midi elle se tient debout, le soir elle s'assoit et la nuit elle s'allonge. (Voir sa légende).

Vara	Journée	Nom (1)	Fleur (2)	Bijoux (3)	Nourriture	Main droite	Main gauche	Véhicule
1	Samedi	MaHoPhone	Phar Tob	NirRad	Chair humaine	Char	Lance à 3 points	Pean
2	Dimanche	ThougSà	Grenadine	roubi	figue	scie circulaire	Conque	Garouda
3	Lundi	KhongRakh'a	Khan Khong	MouakDaHan	Lait	Sable	Canne	Tigre
4	Mardi	RakJà	Lotus	MoRa (rouge)	Sang	Lance à 3 points	Arbalète	Cochon
5	Mercredi	MounTha	Champa	PhiThoun	Lait	Lance	Canne	Mulet
6	Jeudi	Khirini	Montha	Emeraude	haricot et sésame	Aiguillon	Fusil	Eléphant
7	Vendredi	KhiMitha	Nénuphar	BousSakham	Banane d'eau	Epée	Luth	Buffle

Ainsi le Nouvel an se déroule en 3 ou 4 jours selon les années. Mais les festivités peuvent même débuter avant le jour de SangKhanPay et finir après celui de SangKhanKhune.
A Luang Prabang, il y avait un défilé d'éléphants (symbole de nos pays des millions d'éléphants). Un soir à Vat Visoun et un autre à Vat Xieng Thong. Elles finissaient par le 'Baci Luang' suivie de la danse de Nang Kèo, d'après l'épopée de Ramayana version laotienne.

Pourquoi n'a-t-on pas fait comme en France, où lors du réveillon, à minuit, on passe au Nouvel an, on s'embrasse, on débouche le champagne ? C'est plus simple en une seule soirée!

Ah ! Non !
Qui a dit, que nous les Laotiens sommes des gens simplistes ?...

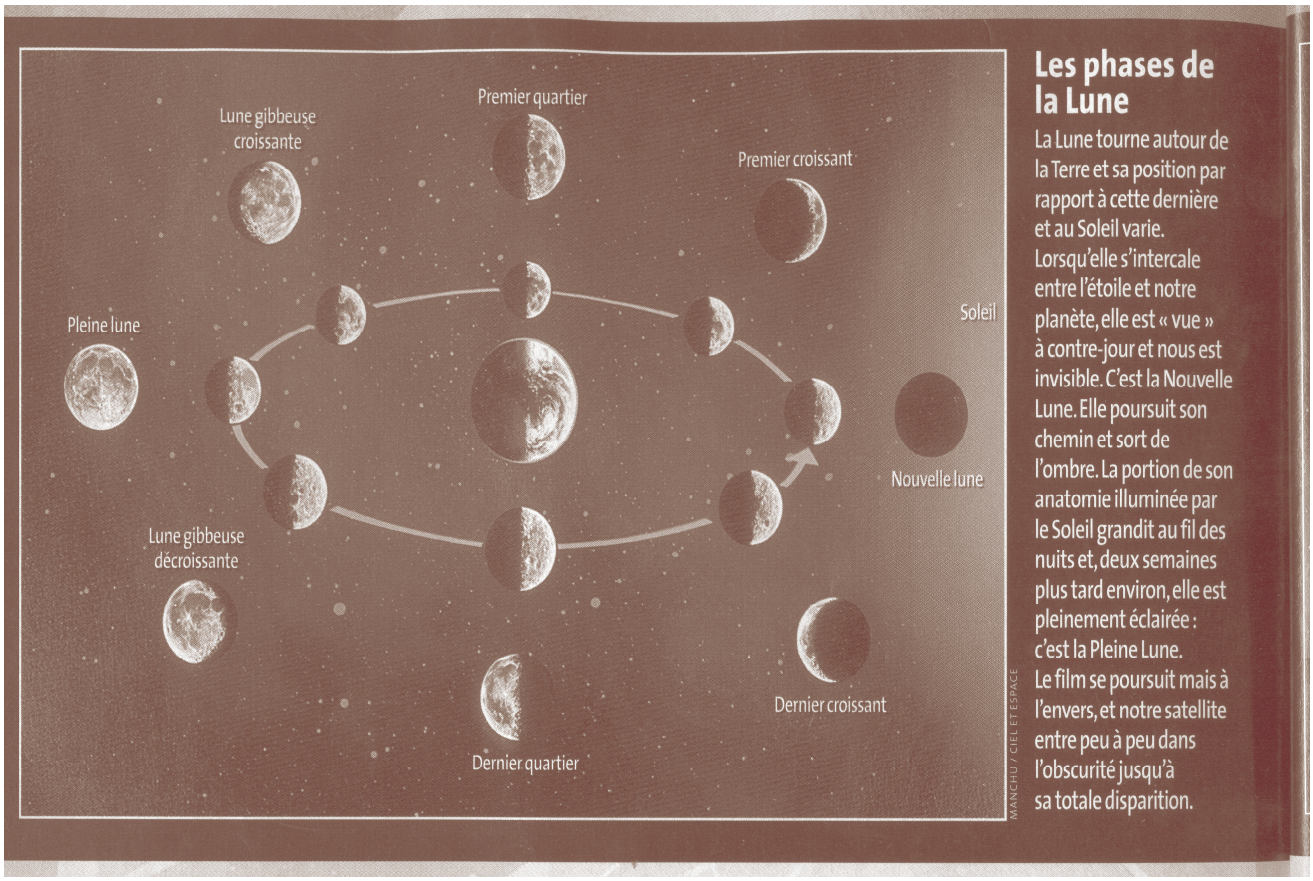
(1) ມະໂຫທອນ, ທຸງສະ, ໂຄຣາຄະ, ຣາສະ, ມູນທາ, ກິຣິນີ, ກິມິທາ
(2) ດອກຫັກຕົບ, ດອກພິລາ, ດອກກາງຂອງ, ດອກບົວຫລວງ, ດອກຈຳປາ, ດອກມົນທາ, ດອກຈັງກອນ ຄື ດອກບົວແບ້
(3) ແກ້ວນິລຣັດ (ສີດອກຫັກຕົບ), ແກ້ວປັທມະຣາດ (ສີແດງ), ແກ້ວມຸກດາຫານ (ຫນົ່ນ), ແກ້ວໂມຣາ (ລາຍ), ແກ້ວພິທູນ (ສີຕາແມວ ຫລື ໄມ້ໄຜ່ເຫລືອງ), ແກ້ວມໍຣະກົດ (ສີຂຽວ), ແກ້ວບຸສຣາຄັນ (ສີເຫລືອງ)

C’est que la nature n’est pas aussi simple, la terre n’est pas aussi ronde qu’on le croit. C’est même Johannes KEPLER (1571-1630), astronome allemand qui a découvert que les orbites planétaires ne sont pas circulaires mais elliptiques, loi de Kepler au 16ème siècle. Celle-ci confirme la formule de nos anciens astronomes :
Somphout = Matthagnom + phol ou en relation moderne : ***Anomalie vraie = anomalie moyenne + équation, (v=m+é)*** Ici l’anomalie est la position du soleil.

Selon les résultats des calculs de nos anciens astronomes, on a observé que le 4 janvier et le 4 juillet, l’équation (Phol ou é) est égale à zéro, et entre le 4 janvier et le 4 juillet, l’équation est positive, c'est-à-dire que le ‘Soleil vrai’ est en avance par rapport au ‘Soleil moyen’. Entre le 4 juillet et le 4 janvier, il est en retard, l’équation est négative.

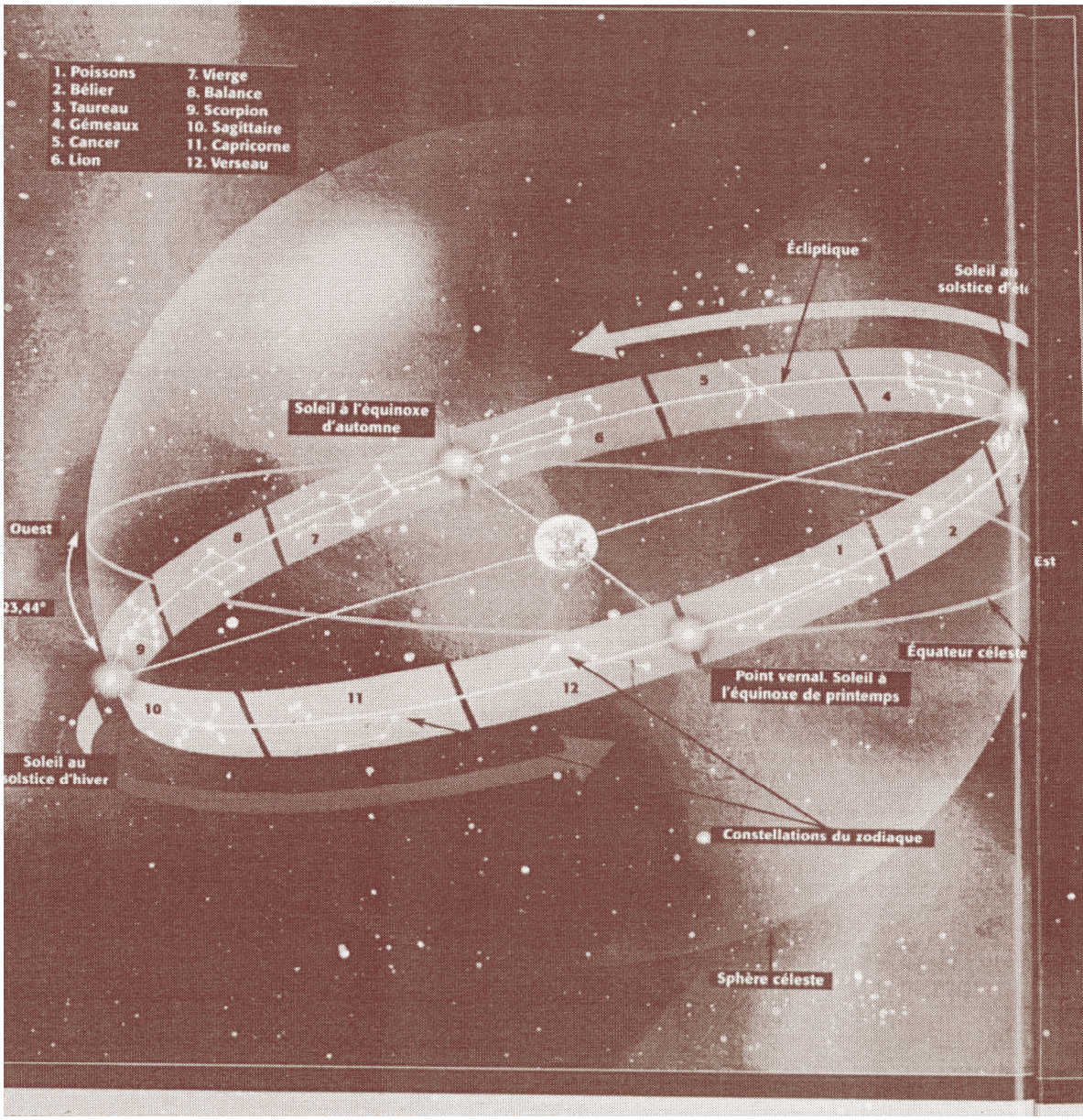
Alors la fin de l’année astronomique, le moment où la constellation du Poisson (Rasi Min) entre dans celle du Bélier (Rasi Men), le jour de SangKhanPay est le moment ou le ‘Soleil vrai’ finit son cycle d’une année, donc le retard est le jour intermédiaire (Nu mao) et le moment où le ‘Soleil Moyen’ entre à son tour dans la constellation Bélier, c’est le jour SangKhanKhune.

Comme nos anciens étaient très pédagogues, pour expliquer aux communs des mortels comme vous et moi, ils ont inventé la légende de Nang SangKhan pour illustrer la complexité des calculs et les jours du Nouvel an, ainsi que leurs utilités dans la vie courante.



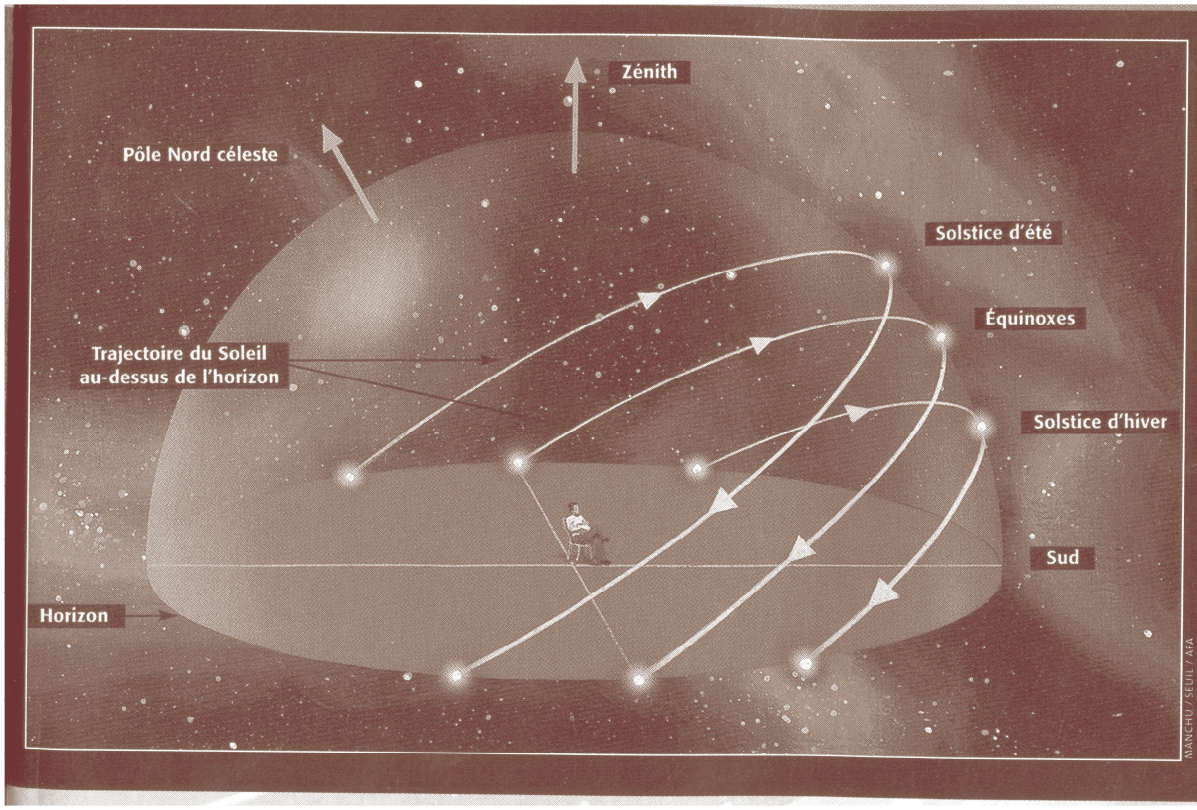
Les phases de la Lune

La Lune tourne autour de la Terre et sa position par rapport à cette dernière et au Soleil varie. Lorsqu’elle s’intercale entre l’étoile et notre planète, elle est « vue » à contre-jour et nous est invisible. C’est la Nouvelle Lune. Elle poursuit son chemin et sort de l’ombre. La portion de son anatomie illuminée par le Soleil grandit au fil des nuits et, deux semaines plus tard environ, elle est pleinement éclairée : c’est la Pleine Lune. Le film se poursuit mais à l’envers, et notre satellite entre peu à peu dans l’obscurité jusqu’à sa totale disparition.



Le cycle solaire

Nous savons depuis Copernic que la Terre tourne autour du Soleil, mais les astronomes continuent à faire comme si c'était l'inverse. En effet, un observateur terrestre est incapable de voir la différence et, pour lui, c'est le Soleil qui bouge. Tout se passe comme si la Terre occupait le centre d'une sphère fictive, la sphère céleste, dont les pôles nord et sud ainsi que le plan de l'équateur sont dans le parfait prolongement des siens. Les étoiles sont accrochées à l'intérieur de cette grosse boule. Le Soleil suit une orbite, l'écliptique, centrée sur notre planète et inclinée de 23,44° par rapport à l'équateur terrestre. Il met 365,24220 jours à en faire le tour et traverse tout au long de son périple les 12 constellations du zodiaque (les astronomes en comptent 13 avec Ophiucus). L'équinoxe de printemps a lieu lorsque le Soleil est pile au point d'intersection de sa trajectoire avec l'équateur céleste, soit le point vernal. La durée du jour est égale à celle de la nuit, et c'est le début de la belle saison. L'astre remonte vers le nord et, environ 3 mois plus tard, atteint le point le plus haut de sa trajectoire : c'est le solstice d'été. Il redescend vers le sud et croise de nouveau l'équateur céleste au moment de l'équinoxe d'automne. L'hiver débute lors du solstice du même nom, quand le Soleil est au plus bas de son orbite. Il reprend son ascension et revient au point vernal. Et tout reprend à zéro.



MANCHU / SEUIL / AFA

Parcours du Soleil

Le Soleil se lève à l'est, trace un arc de cercle durant la journée, puis se couche à l'ouest. La longueur de sa trajectoire, l'endroit où il apparaît et celui où il disparaît varient au long de l'année. Lors du solstice d'hiver, le soleil est le plus au sud, bas sur l'horizon. Les jours sont les plus courts. Au moment des équinoxes, il est au niveau de l'équateur, la durée du jour est égale à celle de la nuit. Au solstice d'été, il est au plus haut, au nord, et les jours rallongent.

9. Déterminer la correspondance avec l'ère chrétienne.

Au lieu d'utiliser les formules de calculs comme préconisait PhetSaRath, qui sont compliqués, donc avec des risques d'erreurs, lors du passage du calendrier Julien au Grégorien dans l'année 1582 en perdant 10 jours.
Il est plus facile d'utiliser le tableau de M. Paul Couderc, l'auteur du livre « le calendrier » PUF n° 203. Voir les tableaux page suivante.

Aide du tableau II à double entrée. Une centaine de l'année A.D d'une part, deux chiffres de droite de l'année A.D. d'autre part, on trouve facilement le n° du calendrier. Puis avec la journée de la semaine donnée par la valeur Vara.
On trouve le jour du mois Avril concerné.

Exemple : Recherche le lundi 2007 (A.D.) correspondant à quel jour en Avril ?
Dans le tableau II; Trouver la ligne correspondante au chiffre '20' dans le tableau 'Cent. Grégorien du millésime'. L'an 2007 est postérieur au 15 octobre 1582, date du changement du calendrier Julien en Grégorien, puis on trouve sa correspondance, le chiffre '07' de la colonne dans le tableau '2 Chiffres de droite du millésime' ; le résultat de la recherche est n° calendrier 1.

Dans le Tableau I, sur la ligne Calendrier n°1, recherche le L, comme Lundi, on trouve sa correspondance la première colonne du Tableau de mois d'avril, c'est le 16.
Ainsi le lundi Avril 2007 est le 16.

TABLEAU I

Les sept calendriers possibles pour la concordance des dates et des jours

JANVIER	AVRIL	JUILLET	OCTOBRE
1 2 3 4 5 6 7	1	1	1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14	2 3 4 5 6 7 8	2 3 4 5 6 7 8	8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21	9 10 11 12 13 14 15	9 10 11 12 13 14 15	15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28	16 17 18 19 20 21 22	16 17 18 19 20 21 22	22 23 24 25 26 27 28
29 30 31	23 24 25 26 27 28 29	23 24 25 26 27 38 29	29 30 31
	30	30 31	

FÉVRIER	MAI	AOUT	NOVEMBRE
1 2 3 4	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4 5	1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11	7 8 9 10 11 12 13	6 7 8 9 10 11 12	5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18	14 15 16 17 18 19 20	13 14 15 16 17 18 19	12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25	21 22 23 24 25 26 27	20 21 22 23 24 25 26	19 20 21 22 23 24 25
26 27 28	28 29 30 31	27 28 29 30 31	26 27 28 29 30

MARS	JUIN	SEPTEMBRE	DÉCEMBRE
1 2 3 4	1 2 3	1 2	1 2
5 6 7 8 9 10 11	4 5 6 7 8 9 10	3 4 5 6 7 8 9	3 4 5 6 7 8 9
12 13 14 15 16 17 18	11 12 13 14 15 16 17	10 11 12 13 14 15 16	10 11 12 13 14 15 16
19 20 21 22 23 24 25	18 19 20 21 22 23 24	17 18 19 20 21 22 23	17 18 19 20 21 22 23
26 27 28 29 30 31	25 26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30
			31

	Jours de la semaine	*Jours de la semaine*	*Jours de la semaine*	*Jours de la semaine*
Cal. n° 1 →	L m M J V S D	L m M J V S D	L m M J V S D	L m M J V S D
Cal. n° 2 →	m M J V S D L	m M J V S D L	m M J V S D L	m M J V S D L
Cal. n° 3 →	M J V S D L m	M J V S D L m	M J V S D L m	M J V S D L m
Cal. n° 4 →	J V S D L m M	J V S D L m M	J V S D L m M	J V S D L m M
Cal. n° 5 →	V S D L m M J	V S D L m M J	V S D L m M J	V S D L m M J
Cal. n° 6 →	S D L m M J V	S D L m M J V	S D L m M J V	S D L m M J V
Cal. n° 7 →	D L m M J V S	D L m M J V S	D L m M J V S	D L m M J V S

ANNÉES BISSEXTILES
Ne lire *janvier et février* dans cette colonne qu'*aux années bissextiles*
(JANVIER BISSEXTILE)
1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 29 30
31
(FÉVRIER BISSEXTILE)
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29
Jours de la semaine
L m M J V S D
m M J V S D L
M J V S D L m
J V S D L m M
V S D L m M J
S D L m M J V
D L m M J V S

Lettre dominicale	
Cal. n° 1	G ou AG (ann. bissext.)
2	F ou GF
3	E ou FE
4	D ou ED
5	C ou DC
6	B ou CB
7	A ou BA

CENT. JUL. DU MILLÉSIME		CENT. GRÉG. DU MILLÉSIME		N° du calendrier
0 7 14	4 OCT. 1582	15 oct. 1582 17 21 25		5 6 7 1 2 3 4
1 8 15				4 5 6 7 1 2 3
2 9 16		18 22 26		3 4 5 6 7 1 2
3 10 17				2 3 4 5 6 7 1
4 11 18		15 19 23 27		1 2 3 4 5 6 7
5 12 19		16 20 24 28		7 1 2 3 4 5 6
6 13 20				6 7 1 2 3 4 5

TABLEAU II

2 chiffres de droite du millésime	
00 01 02 03	04 05
06 07 08 09 10	11
12 13 14 15	16
17 18 19 20 21	22
23 24 25 26 27	
28 29 30 31	32 33
34 35 36 37 38	39
40 41 42 43	44
45 46 47 48 49	50
51 52 43 54 55	
56 57 58 59	60 61
62 63 64 65 66	67
68 69 70 71	72
73 74 75 76 77	78
79 80 81 82 83	
84 85 86 87 88	89
90 91 92 93 94	95
96 97 98 99	

Ici : m = mardi ; M = mercredi.

Pour avoir le calendrier julien d'une année *avant* notre ère :

1° Écrire algébriquement l'année (872 avant notre ère s'écrit — 871) ;

2° Ajouter à l'année ainsi trouvée autant de fois 700 qu'il est nécessaire pour aboutir à une année de notre ère (Ex. : — 871 + 1 400 = + 529). Le calendrier de l'année ainsi trouvée est celui que l'on cherche ;

3° La règle de la divisibilité par 4 s'applique aux années algébriquement comptées. L'an zéro qui précède immédiatement notre ère dans ce système algébrique est bissextil.

10. Les résultats :

Le résultat de tous ces calculs est représenté dans un tableau, année par année, depuis le début du l'an 1 P.E. jusqu'en 2500. (Vous pouvez télécharger le tableau complet à Annexe 2)
Dont je vous présente ici de l'an 1366 à l'an 1372 à titre d'exemple.

P.E.	G.E.	E.B.	Horak.	Kam.	Ouch.	Ava.	Ma.	Dit.	V.	Ab.	Em.	Bis.	N	J	Mois	Heure	A.D.	NangSK
1366	kao San	2547	498944	65	595	90	16895	26	5	Non	Oui	Oui	1	Je	-11/5è	22 :03 :00	15 Av 04	Ma-Assie
1367	Hao Hao	2548	499310	658	961	656	16908	8	7	Oui	Non	Non	1	Sa	+8/5è	04 :15 :36	16 Av 05	Je-Allonger
1368	HouaiSed	2549	499675	451	1326	519	16920	18	1	Non	Non	Non	1	Di	-3/5è	10 :28 :12	16 Av 06	Ve-Coucher
1369	**MingKhay**	**2550**	**500040**	**244**	**1691**	**382**	**16932**	**29**	**2**	**Non**	**Oui**	**Non**	**1**	**Lu**	**-14/5è**	**16 :40 :48**	**16 Av 07**	**Sa-Debout**
1370	Peuk Tsay	2551	500405	37	2056	245	16945	10	3	Non	Non	Oui	1	Ma	+10/5è	22 :53 :24	15 Av 08	Di-Assie
1371	Kad Pao	2552	500771	630	2 22	119	16957	22	5	Oui	Non	Non	1	Je	-7/5è	05 :06 :00	16 Av 09	Ma-Allonger
1372	Kod Yi	2553	501136	423	2787	674	16970	3	6	Non	Oui	Non	1	Ve	+3/6è	11 :18 :36	16 Av 10	Me-Coucher

On lit une ligne du tableau.
1369 P.E. correspond à l'année Ming Khay de la Grande Ere et 2550 de l'Ere bouddhiste.
L'année 1369, son Horakhoune est égale à 500 040,
Khammanchaphol est égale à 244
Ouchaphol est égale à 1691
Avamane est égale à 382
MaSakéne est égale à 16 932
Dithy est égale à 29
Vara du jour du Nouvel An est 2, ce qui est un lundi
L'année 1369 est commune, car la colonne Abondante est égale à Non, donc 7ème mois ayant 29 jours.
L'année 1369 est une année embolismique, car la colonne Embolismique est à Oui, donc on a 2 fois le 8ème mois et l'année comporte 13 mois.
L'année 2007 est une année ordinaire, car la colonne Bissextile est à non, l'année comportement 365 jours, par contre 2008 est bissextile.
L'année 1369 n'a qu'un seul jour intermédiaire, car la colonne Moua Nao est égale à 1.
Le Nouvel An astronomique est un Lundi, 14ème jour de la lune décroissante du 5ème mois lunaire à 16 heures 40 minutes et 48 secondes (l'heure de Vientiane GMT+7), ce qui correspond au 16 Avril 2007 du calendrier Gégorien.

Ainsi on peut constituer le calendrier de l'année 1369.

- à partir Lundi 14ème de la lune décroissante du 5ème mois, 16 avril 2007
- Les mois impair à 29 jours (15 jours croissante suivi de14 jours décroissantes), les mois pair à 30 jours (15 jours croissante suivi de15 jours décroissantes).
- Le 7ème mois à 29 jours.
- 2 fois 8ème mois.
- le mois Février 2008 à 29 jours , année bissextile, ligne suivante.

C'est ainsi qu'on présente le calendrier selon la tradition :

CALENDRIER
De l'année Ming Kay – Koun (Porc).
TiounLa SacKaRath 1369
Ere bouddhiste 2549-2550 ; Ere chrétienne 2007-2008

Le jour du SangKhan Pay, marquant le changement de l'année astronomique, Interviendra un samedi, 12ème jour de la lune décroissante du 5ème mois (14 avril 2007). Le soleil, finissant sa révolution, passe à l'intersection des rasi Min (Poisson) et Men (Bélier). Alors, apparaîtra la divinité, appelée MaHoPhone thévi, tutélaire de l'année nouvelle. Cette déesse, parée de pierres précieuses NidRad et de fleurs Phar Top, dans ses cheveux, debout sur un paon. Elle tient dans sa main droite un « chas », tandis que dans sa main gauche, elle tient une lance à 3 points. Elle mange de la chair d'homme. L'année comprendra un seul jour intermédiaire, Mu Nao, qui sera le dimanche 13ème jour de la lune décroissant du 5ème mois (15 avril).

Le jour du SangKhane Khune, Nouvel An, sera le Lundi 14ème jour de la lune décroissante du 5ème mois (16 avril 2007).

l'année 2007 sera ordinaire (365 jours), abondante (7ème mois à 29 jours) et embolismique (2 fois 8ème mois donc l'année a 13 mois).

Le sangkhan khun ou thaleung sok aura lieu à 16h 43 min et 48 sec. (GMT+7)

Voir annexe 2.

Présentation schématique les 3 calendriers :

Année ----Commun---!-embolismique--!----Commun---
Mois 123456789101112123456788910111212345678910111 2

P.E.1367----!----------1368 ----!-----1369----------!-----1370---
E.B.2548-----!-------- 2549 -----!--------2550---------!----2551----
A.D. !----------2006------!-----2007----------!-----2008----------

11. La Réforme :

Depuis la présence française au Laos, et l'utilisation du calendrier Grégorien en 1894, le jour du Nouvel An, ***SangKhan Khoune*** est tombé entre le 13 et 16 Avril.
Quand on observe le résultat des calculs depuis l'an 639 jusqu'en 2500,voir tableau complète page suivante, ce jour progresse du 21 mars au 25 Avril et cela va continuer à progresser au fur et à mesure qu'on avance dans l'année.
Ceci est le fait qu'une année laotienne est plus longue de 0,00875 jour par rapport à une année julienne et de 0,01625 jour par rapport à une année grégorienne.
C'est pour cette raison que le S.A. Prince PhetSaRath propose de réformer, en changeant la formule de HoraKhoune. Il n'a pas pu faire la réforme, car il est en exil en Thaïlande à ce moment-là. Maha Sila Vilavong fait l'aller-retour pour travailler avec lui, pour finir ce livre en 1951. Il a conseillé d'appliquer cette formule le plus rapidement possible.
On remplace la formule du Horakhoune comme suit :

Horakhoune = %Reste_division(((Année_P.E * 292194) + 606)/800) + 1
Et garder les autres formules intactes.

292194 est le nombre de jour de l'ère chrétienne (A.D.) en 800 ans.
606/800 représente 18h 10 mn 48 secondes.
Et on voit la différence sur le tableau comparatif ci-dessous en appliquant sa réforme à partir de 1949.

Voir le tableau complète en Annexe 3

Le jour Nouvel-an	Nombre		
21 Mars	1		
22 Mars	77		
23 Mars	108		
24 Mars	117		
25 Mars	114		
26 Mars	118		
27 Mars	108		
28 Mars	118		
29 Mars	117		
30 Mars	66		
		Sans Réforme à partir 1949	Avec réforme à partir 1949
9 Avril	48		
10 Avril	68		
11 Avril	44		
12 Avril	57		
13 Avril	53		
14 Avril	***47***		***118***
15 Avril	***71***	***27***	***386***
16 Avril	***109***	***104***	***48***
17 Avril	26	26	
18 Avril	79	79	
19 Avril	31	31	
20 Avril	75	75	
21 Avril	31	31	
22 Avril	106	106	
23 Avril	71	71	
24 Avril	2	2	
Total	*1862*	*552*	*552*

Le résultat est concluant ; on remarque que les jours du Nouvel an ne bougent plus.
C'est le but recherché par PhetSaRath; mais là le cycle de la lune n'est plus respecté, car pour calculer la variable Avamane, on applique la valeur de Horakhoune modifié par le nombre du jour solaire.
Est-ce pour cette raison que sa réforme n'a jamais vu le jour ? car d'ici 2043, le Nouvel an ne bouge pas, il tombe toujours sur le 16. En 2043, on verra le 17. En 2100, on verra le 18. Alors la question de PretsaRath reste toujours entière ?...

12. La légende de la déesse de l'année : Nang Sangkha.

Il était une fois, il y a très longtemps, un homme riche, nommé ThammaPhoula Khoumman, qui habitait dans un palais de sept étages au bord d'un fleuve. Il avait fait de longues études, savait parler plusieurs langues, y compris celle des oiseaux, se proclamait maître. Beaucoup de gens le vénéraient et le respectaient. Sa réputation se répandit dans tout le pays et arriva même un jour jusqu'au Ciel. Alors Khabinlaplom, Seigneur du Ciel, vint en personne défier le jeune ThammaPhoula, en lui posant trois questions :

1. Où se situe le «Siri », le matin ?
2. Où se situe le «Siri », le midi ?
3. Où se situe le «Siri », le soir ?
Je te laisse 7 jours de réflexion, et suivant ta réponse l'un de nous deux devra offrir sa tête.

Malgré ses connaissances et sa science, le jeune ThammaPhoula, ne trouva pas les bonnes réponses. Désespéré il quitta son palais et se réfugia sous un palmier.
Il entendit un couple d'aigles royaux discutant.
- La femelle : « Où vas-tu chasser aujourd'hui ? ».
- Le mâle : « Oh ! Mon aimée, pour nous, c'est jour de fête, car ce n'est pas la peine d'aller loin, nous mangerons le cadavre de ThammaPhoula. ».
- La femelle : « Pourquoi ? ».
-Le mâle : « Parce que ThammaPhoula ne pouvant répondre aux 3 questions de KhabinLaplom, se trouvera dans l'obligation de se trancher la tête afin de vénérer ce dernier. ».
- La femelle « Quelles sont donc les bonnes réponses ?».
- Le mâle :
« la première réponse est : le matin le «Siri » est sur le visage, c'est pour quoi l'homme se le lave le matin. »
« La deuxième réponse est : le midi le «Siri » est à la poitrine, c'est pour quoi l'homme se lave la poitrine et la parfume à midi. »
« La troisième réponse est : le soir, le «Siri » est au pied, c'est pour quoi l'homme se lave les pieds avant d'aller se coucher. ».

Le 7ème jour, comme convenu, Khabinlaplom arriva au rendez-vous et reposa les trois questions. ThammaPhoula répondit sans hésitation en reprenant les réponses de l'aigle royal. Khabinlaplom fort étonné, fût obligé d'honorer sa promesse. Il appela ses 7 filles et leur annonça :
« Je vais me trancher la tête comme promis : si ma tête s'envole, le ciel s'échauffera; si par contre elle tombe à terre, cette dernière prendra feu ; mais si ma tête tombe dans l'océan, celui-ci s'assèchera. Dans les 3 cas, le monde sera en difficulté. Alors afin d'éviter ses catastrophes, vous devrez poser ma tête sur un plateau et le porter dans la grotte KhanThaThouLi sur le mont KhrayLad, et vous devrez l'honorer de vos offrandes, à chaque nouvelle année.
Au jour du Nouvel an supposé par l'homme, mes filles, chacune à votre tour, selon ce jour de la semaine, vous irez, accompagnée du cortège, prendre ma tête et vous ferez le tour du Mont Phra Soumet.

Si c'est un dimanche, ce sera toi ma fille aînée ThongSa Thévi,
Si c'est un lundi, ce sera toi ma fille KhongRakh'a Thévi,
Si c'est un mardi, ce sera toi ma fille RakJa Thévi,
Si c'est un mercredi, ce sera toi ma fille MounTha Thévi,
Si c'est un jeudi, ce sera toi ma fille KhiRini Thévi,
Si c'est un vendredi, ce sera toi ma fille KhiMiTha Thévi,
Enfin, si c'est un samedi, ce sera toi ma fille MaHoPhone Thévi. ».

Ainsi se termine la légende de Nang SangKhan.
La plupart d'entre vous ont déjà entendu cette légende à plusieurs reprises et avec plusieurs variantes selon le narrateur et la région.

Quel est l'essentiel dans cette légende ?
Les personnages principaux : Khabinlaphlom, ThammaPloula, aigle royal
Le défi, le pari ?
La signification des 3 questions ?
Pourquoi, ThammaPhoula ne sait-il pas répondre ? et pourquoi l'aigle royal trouve-t-il la bonne réponse ? Pourquoi si la consigne de Khabinlaplom n'est pas respectée, le monde subira-t-il les cataclysmes naturels ? Pourquoi Khabinlaplom a 7 filles qui correspondent aux 7 jours de la semaine ? Et la question essentielle, c'est quoi la morale de cette histoire ?

J'ai essayé d'apporter ici une des réponses, sûrement pas la seule…
Pour expliquer au commun des mortels (comme vous et moi), nos ancêtres astronomes avaient inventé cette légende sous la forme de personnages. Une histoire est beaucoup plus parlante que les chiffres et les lettres. Vous avez pu remarquer que les formules sont complexes ; on trouve cette approche dans de nombreuses traditions laotiennes.
Cette légende a été inventée à la création du calendrier TounLa Sakharaj, c'est-à-dire en l'an 639 (A.D.)
Maintenant reste à vérifier, si par hasard Nang SangKhan n'aurait pas existé auparavant !
…Avis aux amateurs !?

Donc l'astronomie n'est pas l'affaire de l'homme, représenté ici par ThammaPoula,
bien que celui-ci connaisse parfaitement plusieurs sciences.
Par contre Khabinlaplom, maître du CIEL, en plus de la connaissance parfaite de l'astronomie, est également maître en astrologie (tel prévention du nombre de pluies, de vents, de tempêtes, de sècheresses, d'inondation etc.). et à ce titre est le seul habilité à donner des chiffres exacts de calcul.

Encore au milieu du 20ème siècle, à l'époque où le Prince écrit son livre, la frontière entre l'astronomie et l'astrologie n'est pas bien définie. Ce dernier ne consacre que 7 pages sur 149 pages à l'astrologie. Tous ses écrits sont purement des données astronomiques.
La traduction laotienne du titre du Livre « HoraSad » est-elle donc correcte ?

On remarque ici que les personnages sont de castes différentes d'origine brahmaïsme ou indouisme, pour marquer la provenance du calendrier de l'Inde.

Dans les études de PhetSaRath, la faiblesse de sa méthode laotienne est la détermination de l'heure de Mu Sang Khan Pay – la fin du cycle solaire 'Vrai', c'est pour cette raison que Khabinlaplom pose les trois questions sur ce point défaillante.
Le mot « Siri » a la même signification que le mot « Rasi » qui vaut 30 degrés, ce dernier désigne aussi le signe du zodiaque. Bien sûr que ThammaPhoula, représentant ici ses méthodes de calcul calendaire P.E., connaît la réponse. Car il sait déterminer le « Rasi » ou plutôt sa moitié le « Kane », qui vaut 15 degrés, au moment où le soleil « vrai » finit son

cycle ce jour-là. De ce fait, il en déduit l'heure approximative. Seule la période de cette journée suffit car sans horloge, nos astronomes ne peuvent jamais savoir l'heure exacte, d'où le matin, midi, soir ou nuit qu'indique Khabinlaplom.
Le matin, la déesse de l'année sera assise, le midi elle sera debout, le soir elle s'allongera et la nuit elle dormira.
Par ailleurs les 3 périodes correspondent aux 3 périodes du Nouvel An :
« Sang khan pay. » : Le jour du fin cycle du soleil 'vrai'
« Mu Nao » : correspond à la correction ou l'ajustement entre la théorie (calcul) et le réel.
« Sang khan kheuan » : le jour de fin cycle du soleil 'moyen'.

Mais pourquoi la réponse est-elle donnée par l'aigle royal ?
L'Aigle royal désigne 'une caste supérieure chez les volatiles. Il est donc du même rang que les habitants du Ciel. Par contre ses réponses n'ont rien à voir avec le calendrier !
Les jeux de mot entre «Siri » et « Rasi ».
Or le mot «Siri » a un double sens, l'un veut dire « lueur de lumière vive, de courte durée instantanée dû à un astre. », ce qui a la même signification que le mot « Rasi ».
Ce dernier, en astronomie, équivaut à 30° pour mesure l'angle, mais veut dire aussi « gloire », « splendeur » et « richesse ».
On remarque ici les subtilités de la littérature Lao de l'époque, qui aime bien les jeux de mots, les énigmes, laissant aux lecteurs la liberté d'interprétation et de compréhension.

La morale de l'histoire est : les « Hora » avec leur rigueur, leurs formules complexes ont pour but de servir la vie quotidienne de l'homme, tel que se laver le visage le matin, se laver la poitrine et se parfumer l'après midi (dans un pays chaud) et enfin se laver les pieds avant de se coucher le soir. Vivre en harmonie avec le temps, la saison. Le temps de travailler et le temps de s'amuser selon le rythme de la saison, sans oublier, au moment de cette festivité du Nouvel An, les laotiennes nettoient leurs maisons et s'arrosent mutuellement en signe de purification.

13. Conclusion :

Alors, Est-ce que vous avez compris pourquoi nous, des Lao du monde entier, fêtons notre Nouvel An, 3 jours en Avril ? C'est quand même compliqué n'est-ce pas !
L'année TiounLa SacKaRath – Petite ère – n'est plus utilisée nulle part, sauf en Birmanie (MyaneMa). Les jours du Nouvel An, qui bougent selon l'année, on a de quoi perdre le nord ! Mais une chose est sûre, c'est l'année TiounLa SacKaRath (P.E.) qu'on fête ici son Nouvel An, le « Pi May ». Ce n'est ni l'année MaHa SackaRath (G.E.), ni l'année bouddhiste (E.B.), ni l'année Chrétienne (A.D.).
Les 3 jours, c'est par pure convention qu'on fixe auparavant, sans soucis d'exactitude,
Ce qui est pratique pour déterminer les dates où tout le monde peut se retrouver.
Au Laos, on adopte le 13, 14, et 15, par le fait qu'on a appliqué le calendrier Grégorien à partir de 1900. A cette année-ci qu'on voit pour la première fois, le jour de SangKhan Khoune (Nouvel An lao) tombe exactement au 15 Avril.

Alors celui qui écrit : « Pi May Lao, 15 Mésa 2550 Ere Bouddhiste » ou « Nouvel An Lao 15 Avril 2007 - 2550 Ere Bouddhiste » est complètement dans l'erreur, aussi bien sur le mois que l'année.

Par contre s'il écrit : « Song Kran, 14 MésaYon 2550 E.B. » ou « Nouvel An Thaï, 14 MésaYon 2550 ». Là, il n'a pas tout à fait tort, car on ne parle pas du Nouvel An Lao, mais de celui des Thaï bouddhistes, avec un petit bémol, en Avril on n'est qu'en 2549 E.B. C'est Seulement le 1 Mai 2007 que les Bouddhismes du monde entier fêteront leur Nouvel An - ViçaKa - 2550 E.B.

Les travaux calendaire de S.A. le Prince PhetSaRath RATANAVONGSA et Maha SILAVONG afin que les Lao soient autonomes d'établir eux-mêmes leur calendrier, sont loin d'être achevés. Mais là ils n'y sont pour rien !

Paris, janvier 2008

Phayboun Phitthayaphone
phayboun@hotmail.fr